

# Lev

## Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
И-говорио-је Господ — Мојсију говорећи:  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

זֹאת תְּהִיָּה תּוֹרַת הַמִּצְוֹת בְּיוֹם טְהַרְתּוֹ וְהוּבֵא אֶל- 2  
Ово-је нека-буде нека-буде закон губавог у-дан очишћења-његовог нека-се-доведе нека  
[H2063](#) [H1961](#) [H8451](#) [H6879](#) [H3117](#) [H2893](#) [H0935](#) [H0413](#)

הַכֹּהֵן:  
свештенику.  
[H3548](#)

Ovo je zakon za gubavca kada se čisti: neka se dovede k svešteniku,

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶל-מֹחִיץ לְמַחֲנֵה וְהָנָה 3  
И-нека-изађе Господ — свештеник изван табора и-нека-прегледа свештеник и-гле  
[H3318](#) [H3548](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7200](#) [H3548](#) [H2009](#)

נִרְפָּא נֶנֶע־ הַצָּרְעַת מִן- הַצָּרוּעַ:  
излечила-се рана губе од губавог.  
[H7495](#) [H5061](#) [H6883](#) [H6879](#)

a sveštenik neka izađe iza logora; i ako vidi da je izlečena guba na gubavcu,

וַיִּצְוֶה יְהוָה אֶת-הַכֹּהֵן וְהָנָה וְצִפֹּרִים חַיִּים 4  
И-нека-нареди свештеник и-нека-узме за-онога-који-се-чисти и-нека-нареди живе птице две  
[H6680](#) [H3548](#) [H3947](#) [H2891](#) [H8147](#) [H6833](#)

טְהָרוֹת וְעֵץ אֲרֵז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי:  
чисте и-дрво кедрово и-црвац и-исоп. гримизни  
[H2889](#) [H6086](#) [H0730](#) [H8144](#) [H0231](#)

onda će zapovediti sveštenik onome koji se čisti da uzme dve ptice žive čiste, i drvo kedrovo i crvca i isopa.

וַיִּצְוֶה יְהוָה אֶת-הַצִּפֹּרִים אֶת-כְּלֵי-חַרְשׁ 5  
И-нека-нареди свештеник и-нека-закоље и-нека-закоље посудом над једну птицу — глинеом  
[H6680](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6833](#) [H0259](#) [H0413](#) [H3627](#) [H2789](#)

עַל-מֵי חַיִּים:  
над водом живом.  
[H4325](#)

I neka zapovedi sveštenik da se jedna ptica zakolje nad sudom zemljanim nad vodom živom.

6 אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הַאֲרֵז וְאֶת־שְׁנֵי הַתּוֹלְעוֹת  
 — Птицу живу и нека-узме и њу кедрово и црвац и гримизни  
[H6833](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6086](#) [H0730](#) [H0853](#) [H8144](#)

וְאֶת־הָאִיִּב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשֶּׁחֻטָּה עַל  
 и исоп и и-нека-замочи и њих и птицу и y-крв и птице и заклане и над  
[H0231](#) [H2881](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6833](#) [H1818](#) [H6833](#)

הַמַּיִם הַחַיִּים:  
 ВОДОМ ЖИВОМ.  
[H4325](#)

Pa neka uzme živu pticu i drvo kedrovo i crvac i isop, i sve to zajedno sa živom pticom neka zamoči u krv od ptice zaklane nad vodom živom.

7 וְהִזָּה עָלַי הַמַּטְהָר מִן־הַצִּרְעָת שִׁבְעַ פְּעָמִים  
 И-нека-попрска на онога-који-се-чисти од губе седам пута  
[H2891](#) [H2891](#) [H6883](#) [H7651](#) [H6471](#)

וְטָהַרְוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:  
 и-нека-пусти и-нека-га-прогласи-чистим и-нека-пусти поља.  
[H2891](#) [H7971](#) [H0853](#) [H6833](#) [H6440](#)

I neka pokropi sedam puta onog koji se čisti od gube, i neka ga proglasi da je čist, i neka pusti živu pticu u polje.

8 וְכִבֵּס הַמַּטְהָר אֶת־בְּגָדָיו וְנִלְחַ אֶת־כָּל־  
 И-нека-опере онај-који-се-чисти одећу-своју и-нека-обрије сву  
[H3526](#) [H2891](#) [H0853](#) [H1548](#) [H3605](#)

שְׁעָרוֹ וְרַחֵץ בְּמַיִם וְטָהַר וְאָחַר יָבֹוא אֶל־הַמַּחֲנֶה  
 длаку-своју и-нека-се-окупа у-води и-нека-уђе и-после у табор  
[H8181](#) [H7364](#) [H4325](#) [H2891](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4264](#)

וְיֵשֵׁב מַחֲוִיץ לְאֹהֶלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:  
 и-нека-станује изван шатора-свог седам дана.  
[H2351](#) [H0168](#) [H7651](#) [H3117](#)

Tada koji se čisti neka opere haljine svoje i obrije sve dlake svoje, i neka se okupa u vodi, i biće čist; potom neka uđe u logor, ali da stoji napolju ne ulazeći u svoj šator sedam dana.

9 וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְנַלַּח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ  
 И-нека-буде седми у-дан нека-обрије сву длаку-своју  
[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1548](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8181](#) [H0853](#)

וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֶת־גְּבֻתָּהּ וְאֶת־עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וְנִלְחַ  
 и браду-своју и обрве и очију-својих и табор  
[H0853](#) [H2206](#) [H1354](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8181](#) [H1548](#)

וְכִבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם וְטָהַר:  
 и-нека-опере одећу-своју и-нека-окупа и-нека-станује у-води тело-своје  
[H0853](#) [H3526](#) [H0853](#) [H7364](#) [H0853](#) [H1320](#) [H4325](#) [H2891](#)

A u sedmi dan neka obrije sve dlake svoje, glavu i bradu i obrve nad očima, i sve dlake svoje neka obrije, i neka opere haljine svoje, pa neka se okupa u vodi i biće čist.

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִים וְכִבְשָׁה אֶת בֵּית־וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִים וְכִבְשָׁה אֶת בֵּית־  
od jednu и-јагњецу без-мане јагњета два нека-узме осми И-у-дан  
[H1323](#) [H0259](#) [H3535](#) [H8549](#) [H3532](#) [H8147](#) [H3947](#) [H8066](#) [H3117](#)

בְּשֶׁמֶן בְּלוּלָה מִנְחָה סֹלֶת עֶשְׂרִינִים וּשְׁלֹשָׁה תְּמִימָה שְׁנֵתָה  
са-уљем замешено за-принос фино-брашно десетине и-три без-мане једне-године  
[H8081](#) [H4503](#) [H5560](#) [H6241](#) [H7969](#) [H8549](#) [H8141](#)

וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן:  
уља. један и-лог  
[H8081](#) [H0259](#) [H3849](#)

A u osmi dan neka uzme dva jagnjeta zdrava i jednu ovcu od godine zdravu i tri desetine efe belog brašna zamešenog s uljem za dar, i jedan log ulja.

11 וְהֶעֱמִיד וְהִכְהִין הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר הַכֹּהֵן  
И-нека-постави свештеник  
[H5975](#) [H3548](#) [H2891](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2891](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2891](#) [H0853](#)

וְהָיָה פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
Господа на-улазу шатора састанка.  
[H3068](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

A sveštenik koji ga čisti neka postavi onog koji se čisti zajedno s tim stvarima pred Gospodom na vratima šatora od sastanka.

12 וְלָקַח וְהָיָה לְגַם לְאִשָּׁם אֶת-הַכֶּבֶשׂ הַאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ  
И-нека-узме свештеник  
[H3947](#) [H3548](#) [H0853](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0853](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0853](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0853](#)

וְאֵת-לֹג הַשָּׁמֶן וְהָיָה לְגַם לְאִשָּׁם אֶת-הַכֶּבֶשׂ הַאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ  
и лог и-нека-их-принесе-обртањем уља лог и  
[H8081](#) [H3849](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H0853](#)

I uzevši sveštenik jedno jagnje neka ga prinese na žrtvu za prestup zajedno s logom ulja, i neka obrne tamo i amo pred Gospodom na žrtvu obrtanu.

13 וְשָׂתַתְּ אֶת-הַכֶּבֶשׂ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הַחֲטָאתָ וְאֵת-הַחֲטָאתָ  
И-нека-закоље свештеник  
[H0853](#) [H3532](#) [H4725](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

הָעֹלָה בְּמָקוֹם הַקָּדֵשׁ כִּי יֵרָאֵה הַחֲטָאתָ כְּחֲטָאתָ הָאִשָּׁם הוּא  
жртва-паљеница на-месту светом где се-коље као-жртва-за-грех жртва-кривице  
[H6944](#) [H4725](#) [H1931](#) [H0817](#)

לְכֹהֵן קָדֵשׁ קָדָשׁ הוּא:  
за-свештеника света светиња је.  
[H3548](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1931](#)

A posle neka zakolje jagnje na mestu gde se kolje žrtva za greh i žrtva paljenica na svetom mestu, jer žrtva za prestup pripada svešteniku kao i žrtva za greh; sveltinja je nad sveltinjama.

14 וְלָקַח וְהִכְהִין הַכֹּהֵן מִדָּם הָאִשָּׁם וְנָתַן אֶת-הַחֲטָאתָ  
И-нека-узме свештеник од-крви жртве-кривице  
[H3947](#) [H3548](#) [H1818](#) [H0817](#) [H5414](#) [H3548](#)

אֵזָן מִמִּנְחָה וְעַל-בֵּהָן וְעַל-בֵּהָן הַיְּמִנִית  
уха онога-који-се-чисти десног  
[H0241](#) [H2891](#) [H3233](#) [H0931](#) [H3233](#) [H3027](#) [H0931](#)

רַגְלוֹ הַיְּמִנִית:  
ноге-његове десне.  
[H7272](#) [H3233](#)

Tada neka sveštenik uzme krvi od žrtve za prestup i pomaže kraj desnog uha onome koji se čisti i palac desne ruke njegove i palac desne noge njegove.

הַכֹּהֵן	קַרְנֵי	עַל-	וַיִּצְקֶה	הַשֶּׁמֶן	מִלֹּג	הַכֹּהֵן	וַיִּלְקַח	15
свештеника	длан	на	и-нека-излије	уља	од-лога	свештеник	И-нека-узме	
<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3849</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3947</a>	
הַשְּׂמָאלִית:								
леви.								
<a href="#">H8042</a>								

Potom neka uzme sveštenik od loga ulja i nalije na длан svoj леви.

עַל-	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן-	הַיְמָנִית	אֶצְבְּעוֹ	אֶת-	הַכֹּהֵן	וַיִּטְבֵּל	16
на	које-је	уља	од	десни	прст-свој	—	свештеник	И-нека-замочи	
		<a href="#">H8081</a>		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H2881</a>	
פְּעָמַיִם	שֶׁבַע	בְּאֶצְבְּעוֹ	הַשֶּׁמֶן	מִן-	וְהִזָּה	הַשְּׂמָאלִית	כַּפּוֹ		
пута	седам	прстом-својим	уља	од	и-нека-попрска	левом	длану-његовом		
<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H8042</a>	<a href="#">H3709</a>		
לְפָנָי									
Господа.									
<a href="#">H3068</a>								<a href="#">H6440</a>	

Pa neka zamoči sveštenik prst od desne ruke svoje u ulje što mu je na levom длану, i neka pokropi uljem s прста svog седам пута пред Господом.

תְּנִיחָהּ	עַל-	הַכֹּהֵן	יָתֵן	כַּפּוֹ	עַל-	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	וּמִיתָר	17	
ресицу	на	свештеник	нека-стави	длану-његовом	на	које-је	уља	И-од-остатка		
<a href="#">H8571</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3709</a>			<a href="#">H8081</a>			
בָּהֶן	וְעַל-	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בָּהֶן	וְעַל-	הַיְמָנִית	הַמַּטְהָר	אָזֵן		
палац	и-на	десне	руке-његове	палац	и-на	десног	онога-који-се-чисти	уха		
<a href="#">H0931</a>		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H0241</a>		
הָאֵשִׁים:										
жртве-кривице.										
<a href="#">H0817</a>								<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H7272</a>

A ostalim uljem što mu je на длану neka pomaže sveštenik kraj desnog uha onome koji se čisti, i palac desne ruke njegove i palac desne noge njegove по крви од жртве за преступ.

רֹאשׁ	עַל-	יָתֵן	הַכֹּהֵן	קַרְנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	בְּשֶׁמֶן	וְהִנּוֹתָר	18
главу	на	нека-стави	свештеника	длану	на	које-је	од-уља	И-преостало	
		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3709</a>			<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3498</a>	
הַמַּטְהָר:									
Господа.									
<a href="#">H3068</a>								<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3548</a>

A šta još ostane od ulja на длану svešteniku, onim neka namaže glavu onome koji se čisti, i tako će ga očistiti sveštenik пред Господом.

עַל-	וְכִפֶּר	תַּחַטָּאת	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה	19
за	и-нека-учини-помирење	жртву-за-грех	—	свештеник	И-нека-принесе	
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>		
הָעֹלָה:	אֶת-	יִשְׁחַט	וְאַחַר	מִטְמְאָתוֹ	הַמַּטְהָר	
жртву-паљеницу.	—	нека-закоље	и-после	од-нечистоте-његове	онога-који-се-чисти	
	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H2932</a>	<a href="#">H2891</a>	

Potom neka принесе sveštenik жртву за грех, i очистиће onog koji se čisti од своје нечистоте; a после neka закоље жртву паљеницу.

וְהֵעִילָהּ וְהִכִּתּוּ אֶת־הַעֹלָה וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ 20  
 И-нека-принесе свештеник — жртву-паљеницу и принос на-олтар  
[H5927](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4503](#) [H4196](#)

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ס  
 и-нека-учини-помирење за-њего свештеник и-буде-чист. (одељак)  
[H3548](#) [H2891](#)

I neka prinese sveštenik zrtvu paljenicu zajedno s darom na oltaru; i tako će ga očistiti, i biće čist.

וְאִם־יָלַד הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁנֵת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד 21  
 A-ако буде сиромашан и-нема рука-његова довољно нека-узме јагње једно  
[H1800](#) [H1931](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5381](#) [H3947](#) [H3532](#) [H0259](#)

אֲשֶׁם לְתַנּוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרוֹן סֹלֶת  
 за-обртање да-учини-помирење за-њего и-десетину финог-брашна  
[H8573](#) [H0817](#) [H6241](#) [H5560](#)

אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:  
 једну замешену са-уљем за-принос и-лог уља,  
[H0259](#) [H8081](#) [H4503](#) [H3849](#) [H8081](#)

Ali ako je siromah, te ne može doneti toliko, onda neka uzme jedno jagnje za žrtvu radi prestupa da se prinese žrtva obrtana za očišćenje njegovo, i jednu desetinu efe belog brašna zamešenog s uljem za dar, i log ulja.

וּשְׁתֵּי תְרִים אֹ אוֹ שְׁנַי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשָּׂיג יָדוֹ 22  
 и-две грлице или два младунчета голубља што досегне рука-његова  
[H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H3123](#) [H5381](#) [H3027](#)

וְהָיָה אֶחָד חֲטָאתָ וְהָאֶחָד עֹלָה:  
 и-нека-буде једно жртва-за-грех и-једно жртва-паљеница.  
[H0259](#) [H1961](#) [H0259](#)

I dve grlice ili dva golubića, koje može priskrbiti, da bude jedno žrtva za greh a drugo žrtva paljenica.

וְהָבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֵל־הַכֹּהֵן אֵל־ 23  
 И-нека-их-донесе њих у-дан осми ради-очишћења-свог свештенику ка  
[H0935](#) [H0853](#) [H3117](#) [H8066](#) [H2893](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#)

פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה:  
 улазу шатора састанка пред Господа.  
[H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6440](#) [H3068](#)

I to neka donese u osmi dan svog čišćenja svešteniku na vrata šatora od sastanka pred Gospodom.

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן 24  
 И-нека-узме свештеник — јагње жртве-кривице и жртву-паљеницу  
[H3947](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3532](#) [H0817](#) [H0853](#) [H3849](#) [H8081](#)

וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן וְהִנִּיף אֶת־לִפְנֵי יְהוָה:  
 и-нека-принесе-обртањем свештеник њих као-жртву-обртања пред Господа.  
[H0853](#) [H3548](#) [H8573](#) [H6440](#) [H3068](#)

Tada sveštenik neka uzme jagnje za prestup i log ulja, i to neka sveštenik obrne pred Gospodom za žrtvu obrtanu.

מַדְּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	הָאֵשֶׁם	כִּבְשֵׁ	אֶת־	וְשָׁחַטְ	25
од-крви	свештеник	и-нека-узме	жртве-кривице	јагње	—	И-нека-закоље	
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0817</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H0853</a>		
וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמִּשְׁהָרָה	אָזְן־	תְּנוּדָה	עַל־	וְנָתַן	הָאֵשֶׁם
и-на	десног	онога-који-се-чисти	уха	ресицу	на	и-нека-стави	жртве-кривице
	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H8571</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0817</a>
		הַיְמָנִית:	רִגְלוֹ	בֵּהָן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ
		десне.	ноге-његове	палац	и-на	десне	руке-његове
		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0931</a>		<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H3027</a>
							בֵּהָן
							палац
							<a href="#">H0931</a>

I neka zakolje jagnje za žrtvu radi prestupa, i uzevši sveštenik krvi od žrtve za prestup neka pomaže kraj desnog uha onome koji se čisti i palac desne ruke njegove i palac desne noge njegove.

וּמִן־	הַשֶּׁמֶן	יִצֹק	הַכֹּהֵן	עַל־	כַּף	הַשְּׂמָאלִית:	26
И-од	уља	нека-излије	свештеник	на	длан	леви.	
	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H8042</a>	

I ulja neka nalije sveštenik na dlan svoj levi,

וְהִזָּה	הַכֹּהֵן	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַיְמָנִית	מִן־	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	27
И-нека-попрска	свештеник	прстом-својим	десним	од	уља	које-је	на	
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H8081</a>			
כְּפוֹ	הַשְּׂמָאלִית	שִׁבְעַ	פְּעָמִים	לְפָנַי	יְהוָה:			
длану-његовом	левом	седам	пута	пред	Господа.			
	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>			

pa neka zamoči prst od desne ruke svoje u ulje što mu je na levom dlanu, i neka pokropi uljem s prsta svog sedam puta pred Gospodom.

וְנָתַן	הַכֹּהֵן	מִן־	וְהַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כְּפוֹ	תְּנוּדָה	28
И-нека-стави	свештеник	од	уља	које-је	на	длану-његовом	ресицу	
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H8571</a>	
אָזְן־	הַמִּשְׁהָרָה	הַיְמָנִית	וְעַל־	בֵּהָן	יָדוֹ	הַיְמָנִית	בֵּהָן	
уха	онога-који-се-чисти	десног	и-на	палац	руке-његове	десне	палац	
	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H0931</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3233</a>	<a href="#">H0931</a>	
רִגְלוֹ	הַיְמָנִית	עַל־	מְקוֹם	כַּף	הָאֵשֶׁם:			
ноге-његове	десне	на	место	длану	жртве-кривице.			
	<a href="#">H3233</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0817</a>			

I uljem što mu je na dlanu neka pomaže sveštenik kraj desnog uha onome koji se čisti, i palac desne ruke njegove i palac desne noge njegove po mestu gde je krv od žrtve za prestup.

וְהַנּוֹתָר	מִן־	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן	יָתַן	עַל־	רֹאשׁ	29
И-преостало	од	уља	које-је	на	длану	свештеника	нека-стави	на	главу	
	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H8081</a>			<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5414</a>			
הַמִּשְׁהָרָה	לְכַפֵּר	עָלָיו	לְפָנַי	יְהוָה:						
онога-који-се-чисти	да-учини-помирење	за-њего	пред	Господа.						
	<a href="#">H2891</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>						

A šta još ostane od ulja na dlanu svešteniku, onim neka namaže glavu onome koji se čisti, i tako će ga očistiti pred Gospodom.

וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּלִימִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה 30  
 И-нека-принесе — једно или од младунчади голубље  
 H0853 H0259 H8449 H3123

מֵאֲשֶׁר תִּשָּׂיג מֵאֲשֶׁר יָדוֹ:  
 од-онога-што досегне рука-његова,  
 H5381 H3027

Tako neka učini i s jednom grlicom ili golupčetom od onih koje priskrbi.

אֶת־אֲשֶׁר־תִּשָּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד מִן־הָאֶחָד וְאֶת־חַטָּאת 31  
 што — досегне рука-његова — једно једно и за-жртву-за-грех  
 H0853 H5381 H3027 H0853 H0259 H0853

עַל־הַמִּזְבֵּחַ עֲלֵהָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 за свештеник и-нека-учини-помирење приносом са за-жртву-паљеницу  
 H4503

לְפָנַי יְהוָה: הַמְטֵהוּ לְפָנַי הַמְטֵהוּ  
 Господа. пред онога-који-се-чисти  
 H3068 H6440 H2891

Šta je priskrbio, jedno će biti žrtva za greh a drugo žrtva paljenica s darom; i tako će sveštenik očistiti pred Gospodom onog koji se čisti.

זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צֶרַעַת לֹא־תִשָּׂיג יָדוֹ 32  
 Ово-је закон онога-на-коме рана је губе чија не досеже рука-његова  
 H8451 H2063 H3808 H5381 H3027 H6883 H5061

בְּטֹהַרְתּוֹ: פ  
 при-очишћењу-свом. (одељак)  
 H2893

To je zakon za gubavca koji ne može priskrbiti sve što treba za očišćenje.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 33  
 И-говорио-је Господ — Мојсију и Арону  
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

I reče Gospod Mojsiju i Aronu govoreći:

כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם לְאֶחְזָהּ וְנִתְחַלֵּי 34  
 Кад у-ћете у земљу хананску коју ја дајем вама у-наследство као-рана  
 H0935 H0413 H0776 H0589 H5414 H0272 H5414

נֶגַע רָנָה אֶרֶץ אֶחְזַתְכֶם:  
 рану губе на-кућу у-земљи наследства-вашег,  
 H5061 H6883 H0776 H0272

Kad dođete u zemlju hanansku, koju ću vam ja dati da je vaša, pa kad pustim gubu na koju kuću u zemlji koju ćete držati,

וּבֵאֵר אֲשֶׁר־לּוֹ הַבַּיִת וְהֵגִיד לְכֹהֵן לֵאמֹר כָּנְנֵה 35  
 нека-дође је онај-чија кућа и-нека-јави свештенику говорећи: као-рана  
 H0935 H5046 H3548 H0559 H5061

נִרְאָה לִי בַבַּיִת:  
 појавила-се ми у-кући.  
 H7200

onda onaj čija je kuća neka dođe i javi svešteniku govoreći: Čini mi se kao da je guba na kući.

36

הַכֹּהֵן	יָבֵא	בְּטֶרֶם	הַבַּיִת	אֶת־	וַיִּפְנוּ	הַכֹּהֵן	וַיִּצְוָה	
свештеник	yђе	пре-него	kuћy	—	и-нека-испразне	свештеник	И-нека-нареди	
<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6680</a>	

כֵּן	וְאַחַר	בַּבַּיִת	אֲשֶׁר	כָּל־	יִטְמָא	וְלֹא	הַנֶּנֶע	אֶת־	לְרֵאוֹת
тога	и-после	y-kuћи	што-je	све	било-нечисто	да-не-би	рану	—	да-прегледа
				<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>

יָבֵא	הַכֹּהֵן	לְרֵאוֹת	אֶת־	הַבַּיִת:
нека-yђе	свештеник	да-прегледа	—	kuћy.
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	

A sveštenik neka zapovedi da se isprazni kuća pre nego on dođe da vidi gubu, da se ne bi oskrvnilo šta je u kući; potom neka dođe sveštenik da vidi kuću.

37

וַיִּרְקַחַת	שָׁקַעְרוֹרֹת	הַבַּיִת	בְּקִירֹת	הַנֶּנֶע	וְהִגָּה	הַנֶּנֶע	אֶת־	וַיִּרְאָה
зеленкаста	удубљења	kuће	на-зидовима	рана	и-гле	рану	—	И-нека-прегледа
<a href="#">H3422</a>	<a href="#">H8258</a>		<a href="#">H7023</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>

אוֹ	אֶדְמֻמָּת	וּמְרֵאִיהֶן	שָׁפֵל	מִן־	הַקִּיר:
или	црвенкаста	и-изглед-њихов	нижи-je	од	зида.
	<a href="#">H0125</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H8217</a>		<a href="#">H7023</a>

Pa kad vidi bolest, ako bude bolest na zidovima kućnim kao rupice zelenkaste ili crvenkaste i na oči niže od zida,

38

הַבַּיִת	אֶת־	וְהִסְגִּיר	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֶל־	הַבַּיִת	מִן־	הַכֹּהֵן	וַיֵּצֵא
kuћy	—	и-нека-затвори	kuће	улазу	ка	kuће	из	свештеник	И-нека-изађе
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3318</a>

שִׁבְעַת יָמִים:	седам дана.
	<a href="#">H3117</a> <a href="#">H7651</a>

neka izađe sveštenik iz kuće one na vrata kućna, i zatvori kuću za sedam dana.

39

הַנֶּנֶע	פָּשָׂה	וְהִגָּה	וַיִּרְאָה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וַיָּשָׁב
рана	проширила-се	и-гле	и-нека-прегледа	седми	y-дан	свештеник	И-нека-се-врати
<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H6581</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H7725</a>

בְּקִירֹת	הַבַּיִת:
на-зидовима	kuће.
<a href="#">H7023</a>	

Posle opet neka dođe sveštenik u sedmi dan, pa ako vidi da se bolest dalje razišla po zidovima kućnim,

40

הַנֶּנֶע	כִּהֵן	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	אֶת־	וַתִּלְצֹו	הַכֹּהֵן	וַיִּצְוָה
рана	je	на-коме	камење	—	и-нека-изваде	свештеник	И-нека-нареди
<a href="#">H5061</a>			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6680</a>

טָמֵא:	מְקוֹם	אֶל־	לְעִיר	מִתּוֹיֵן	אֶל־	אֶתְהֶן	וְהִשְׁלִיכוּ
нечисто.	место	на	града	изван	—	њега	и-нека-га-баце
<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>

zapovediće sveštenik da povade kamenje na kome je bolest i da ga bace iza grada na mesto nečisto.

41

אֲשֶׁר	הָעֶפְרָ	אֶת־	וְשָׁפְכוּ	סָבִיב	מִבַּיִת	יִקָּצַע	הַבַּיִת	וְאֶת־
koju	прашину	—	и-нека-проспу	наоколо	изнутра	нека-оструже	kuћy	И
	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H5439</a>				<a href="#">H0853</a>

טָמֵא:	מְקוֹם	אֶל־	לְעִיר	מִתּוֹיֵן	אֶל־	הַקִּצּוֹ
нечисто.	место	на	града	изван	—	су-остругали
<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7096</a>

A kuću zapovediće da ostružu iznutra svuda unaokolo, i prah što sastružu da prospu iza grada na mesto nečisto,

אָחֵר	וְעֵפֶר	הָאֲבָנִים	תַּחַת	אֶל-	וְהֵבִיאוּ	אֲחֵרוֹת	אֲבָנִים	וְלָקְחוּ	42
други	и-малтер	камења	место	на	и-нека-донесу	друго	камење	И-нека-узму	
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3947</a>	
					וְטָח	אֶת-	הַבַּיִת:	יִקַּח	
					kuћu.	—	и-нека-омалтеришу	нека-узму	
					<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3947</a>	

i da uzmu drugo kamenje i uglave na mesto gde je bilo pređašnje kamenje; tako i blato drugo uzevši da oblepe kuću.

וְאִם-	יָשׁוּב	הַנֶּנֶעַ	וּפְרַח	בַּבַּיִת	אֲחֵר	חֲלִץ	אֶת-	הָאֲבָנִים	43
A-ako	се-врати	рана	и-процвета	у-кући	након	што-су-извадили	—	камење	
	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H5061</a>					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0068</a>	
	וְאֲחֵרֵי	הַקִּצּוֹת	אֶת-	הַבַּיִת	וְאֲחֵרֵי	הַטּוֹחַ:			
	и-након	што-су-остругали	—	kuћu	и-након	што-су-омалтерисали,			
		<a href="#">H7096</a>	<a href="#">H0853</a>						

Ako se povrati bolest i opet izraste po kući, pošto se povadi kamenje i ostruže kuća i nanovo oblepi,

וּבֹא	הַכֹּהֵן	וּרְאָה	וְהִנֵּה	פָּשָׁה	הַנֶּנֶעַ	בַּבַּיִת	צִלְעַת		44
нека-дође	свештеник	и-нека-прегледа	и-гле	проширила-се	рана	у-кући	губа		
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H6581</a>	<a href="#">H6883</a>		
מִמְאֲרַת	הָיָה	בַּבַּיִת	טָמֵא	הוּא:					
je	у-кући	je	нечиста	je.					
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3992</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H1931</a>					

tada došav sveštenik ako vidi da se bolest razišla po kući, ljuta je guba na kući, nečista je.

וְנָתַן	אֶת-	הַבַּיִת	אֶת-	אֲבָנָיו	וְאֶת-	עֲצָיו	וְאֶת	כָּל-	45
И-нека-поруши	—	kuћu	—	камење-њено	и	дрвенарију-њену	и	сву	
<a href="#">H5422</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	
עֲפָר	הַבַּיִת	וְהוֹצִיא	אֶל-	מִחוּץ	לְעִיר	אֶל-	מְקוֹם	טָמֵא:	
прашину	kuће	и-нека-изнесе	—	изван	града	на	место	нечисто.	
<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2931</a>		

Neka se razuši ona kuća, kamenje i drva i sav lep od one kuće, i neka se iznese iza grada na mesto nečisto.

וְהָבֵא	אֶל-	הַבַּיִת	כָּל-	יָמִי	הַסִּנְיָר	אֵתוֹ	יְטָמֵא	עַד-	הָעֶרֶב:	46
И-ко-уђе	у	kuћu	све	дане	док-је-затворена	она	биће-нечист	до	вечери.	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6153</a>			

A ko bi ušao u kuću onu dok je zatvorena, da je nečist do večera.

וְהִשָּׁכַב	בַּבַּיִת	יְכַבֵּס	אֶת-	בְּגָדָיו	וְהֵאֲכִיל	בַּבַּיִת	יְכַבֵּס	אֶת-	47
И-ко-спава	у-кући	нека-опере	—	одећу-своју	и-ко-једе	у-кући	нека-опере	—	
<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>					
	בְּגָדָיו:								
	одећу-своју.								

I ko bi spavao u onoj kući, neka opere haljine svoje; tako i ko bi jeo u onoj kući, neka opere haljine svoje.

בְּכֵיִת	הִנֵּנֶה	פָּשָׁה	לֹא־	וְהִנֵּה	וּרְאָהּ	הַכֹּהֵן	יָבֵא	בָּא	וְאִם־	48
y-kuћи	рана	проширила	није-се	и-гле	и-прегледа	свештеник	дође	долазећи	A-ако	
	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H6581</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>		
הַכֵּיִת	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטָהַר	הַכֵּיִת	אֶת־	הַטֶּהֱן	אֲחֵרֵי			
kuћy	—	свештеник	нека-прогласи-чистом	kuћа	—	што-је-омалтерисана	након			
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H2891</a>		<a href="#">H0853</a>					
							כִּי	נִרְפָּא	הִנֵּנֶה:	
							jer	излечила-се	рана.	
								<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H7495</a>	

Ako li sveštenik došav vidi da se nije bolest razišla po kući pošto je kuća nanovo oblepljena, neka proglassi sveštenik da je čista, jer se izlečila bolest.

וְשָׂנִי	אֲרוֹ	וְעֵץ	צִפְרִים	שְׁנֵי	הַכֵּיִת	אֶת־	לְחִטָּא	וְלָקַח	49
и-црвац	кедрово	и-дрво	птице	две	куће	—	ради-чишћења	И-нека-узме	
<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3947</a>	
								תּוֹלַעַת	
								וְאִזּוֹב:	
								гримизни	
								<a href="#">H0231</a>	

I neka uzme da bi se kuća očistila две ptice i drvo kedrovo i crvca i isopa,

וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפּוֹר	הָאֶחָת	אֶל־	כְּלֵי־	חֶרֶשׁ	עַל־	מִיָּם	חַיִּים:	50
И-нека-закоље	—	птицу	једну	над	посудом	глиненом	над	водом	живом.	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H4325</a>			

i neka zakolje jednu pticu nad sudom zemljanim nad vodom živom.

וְלָקַח	אֶת־	עֵץ־	הָאֲרוֹ	וְאֶת־	הָאִזּוֹב	וְאֶת־	הַתּוֹלַעַת	וְאֶת־	הַצִּפּוֹר	51
И-нека-узме	—	дрво	кедрово	и	исоп	и	гримизни	и	птицу	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0231</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>	

הַחַיָּה	וְשָׁבַל	אֲתָם	בְּדָם	הַצִּפּוֹר	הַשְּׁחוּטָה	וּבְמַיִם	הַחַיִּים	וְהִזָּה	אֶל־	
живу	и-нека-замочи	њих	у-крв	птице	заклане	и-у-воду	живу	и-нека-попрска	на	
	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6833</a>		<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H0413</a>	
	הַכֵּיִת	שִׁבְעָה	פְּעָמִים:							
	kuћy	седам	пута.							
		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6471</a>							

Pa neka uzme drvo kedrovo i isop i crvac i drugu pticu živu, i neka zamoči u krv od zaklane ptice i u vodu živu, i pokropi kuću sedam puta.

וְחִטָּא	אֶת־	הַכֵּיִת	בְּדָם	הַצִּפּוֹר	וּבְמַיִם	הַחַיִּים	וּבְצִפּוֹר	הַחַיָּה	52
И-нека-очисти	—	кућу	крвљу	птице	и-водом	живом	и-птицом	живом	
	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H6833</a>		

וּבְעֵץ	הָאֲרוֹ	וּבְאִזּוֹב	וּבְשָׂנִי	הַתּוֹלַעַת:	
и-дрветом	кедровим	и-исопом	и-црвцем	гримизним.	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H0231</a>	<a href="#">H8144</a>		

I tako će očistiti kuću onu krvlju ptičijom i vodom živom i pticom živom i drvetom kedrovim i isopom i crvcem.

וְשָׁלַח	אֶת־	הַצִּפּוֹר	הַחַיָּה	אֶל־	מְחוּץ	לְעִיר	אֶל־	הַשָּׂדֶה	53
И-нека-пусти	—	птицу	живу	—	изван	града	на	поља	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6833</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	

וְכִפֶּר	עַל־	הַכֵּיִת	וְטָהַר:	
и-нека-учини-помирење	за	кућу	и-буде-чиста.	
			<a href="#">H2891</a>	

Pa onda neka pusti pticu živu iza grada u polje; i očistiće kuću, i biće čista.

וְלִצְרָתָהּ:	הַצָּרַעַת	נָנַע	לְכָל-	הַתּוֹרָה	זֹאת	54
и-за-кроставац,	губе	рану	за-сваку	закон	Ово-је	
<a href="#">H5424</a>	<a href="#">H6883</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H2063</a>	

Ovo je zakon za svaku gubu i za ospu,

וְלִצְרָתָהּ:	הַבְּגָד	55
и-куће,	одеће	и-за-губу
	<a href="#">H6883</a>	

za gubu na haljini i na kući,

וְלִבְהָרָתָהּ:	וְלִסְפָּחָת	וְלִשְׂאֵת	56
и-за-светлу-мрљу,	и-за-лишај	и-за-отеκлину	
<a href="#">H0934</a>	<a href="#">H5597</a>	<a href="#">H7613</a>	

i za otok i za krastu i za bubuljicu,

ס	הַצָּרַעַת:	תּוֹרָת	זֹאת	הַטָּהוֹר	וּבֵינֵיהֶם	הַטְּמֵא	בְּיוֹם	לְהוֹרֹת	57
(одељак)	губе.	закон	ово-је	чистог	и-у-дан	нечистог	у-дан	да-се-поучава	
	<a href="#">H6883</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H3117</a>		

da se zna kad je ko nečist i kad je ko čist. To je zakon za gubu.